

Luke 1:11–15, Matthew 3:3, 11:11

Angelus Dómini appáruit Zacharíaie
 qui cum turbátus éssset
 áit ad íllum:
 Ne tímeas Zacharía,
 quóniam exaudíta est deprecátio túa,
 et úxor túa Elízabeth páriet tíbi fílium,
 et vocábis nómen éjus Joánnem.
 Multíque súper nativítate éjus gaudébunt;
 érit énim mágnus córam Dómino,
 et vínum sicerámque non bíbet.

Vox clamántis in desérto:
 Paráte víam Dómini,
 réctas fácite sémitas éjus.
 Inter nátos muliérium
 non surréxit májor Joáinne Baptístá.
 Pía érgo ménte orémus ad éum
 ut intercédát pro nóbis
 ad Dóminum Déum nóstrum.

The angel of the Lord appeared to Zechariah
 who, since he was disturbed,
 said to him:
 Fear not, Zechariah,
 for your prayer has been heard,
 and your wife Elizabeth will bear you a son,
 and you shall call him John,
 and many will rejoice at his birth,
 for he will be great before the Lord,
 and he will drink no wine or strong drink.

The voice of one crying in the desert:
 Prepare the way of the Lord,
 make straight his pathway.
 Among those born of women
 a greater has not arisen than John the Baptist.
 Therefore with holy thoughts, let us pray to him
 that he may intercede for us
 with the Lord our God.

Angelus Domini apparuit Zachariae

Johannes Lupi
 Franco-Flemish; c.1506–1539

The angel of the Lord appeared to Zechariah

Source: *Johannis Lupi: Opera omnia*, vol. I, ed. Bonnie J. Blackburn, CMM 84. Notation here is a minor third higher than the original with note values halved. Text underlay and editorial accidentals are by John Hetland and the Renaissance Street Singers.
 21 Feb 2021

who,

8 12

S -ae, Za - - - charí - - - ae qui

A - - - - - ae, Za-cha - rí - - - - -

T1 -cha - - - - rí - - - - ae, Za-cha - rí - - - - - ae

T2 -it Za-cha-rí - ae, ap - pá - ru-it Za-cha - rí-ae

B Ap - pá-ru-it Za-cha-rí - - - - ae

since he was disturbed,

13 17

S cum tur - bá - tus és - - - - - set,

A -ae qui cum tur - bá - tus és - - - - - set

T1 qui cum tur - bá - - - - -

T2 qui cum tur-bá-tus és - - - - - set,

B qui cum tur - - - - -

18 22

S qui cum tur - bá - tus és - - - - -

A - - - - - , tur - - - - - bá-tus - - - - - és-set

T1 -tus és - - - - - set, és - - - - - set, qui cum tur-bá-tus

T2 qui cum tur - bá - tus és - - - - - - - - - - -

B -bá - tus és - set - - - - - , qui cum tur-bá - - - - - tus - - - - - és - - - - -

said to him: *Fear not,*

23 28

S - set á - - - it ad íl - - - lum

A á - - - it ad íl - - - lum :

T1 és - set á - it ad íl - lum:

T2 -set á - it ad íl - - - lum : Ne tí-me-as

B -set á - - - it ad íl - - - lum: Ne tí-me-

Zechariah,

29 34

S _____: Ne tí-me-as Za - cha - -

A _____: Ne tí-me-as Za - cha -

T1 _____: Ne tí-me-as Za - cha - rí - - - - a,

T2 Za - cha - - - rí - - - - a, Za -

B -as Za - cha - - rí - - - - a,

for your prayer has been

35 39

S - rí - - - a _____, quó - ni-am _____

A - rí - - - a _____, quó - ni-am _____

T1 _____: quó - ni-am ex - - - au -

T2 - - - cha - rí - a, quó - ni-am ex -

B _____: quó - - ni-am, quó - - ni -

heard,

40 44

S ex - au - dí - ta est de - precá - ti - o tú - a,

A ex - - au - dí - - - ta est,

T1 - - - dí - ta est, ex - au - dí - ta est de - precá - - -

T2 - au - dí - ta est de - precá - ti - o tú - - - a

B - am ex - -

45 48

S de - pre - cá - ti - o tú - a,

A ex - au - dí - ta est de - pre - cá - ti -

T1 - ti - o tú - - - - a

T2 - - - , de - pre - cá - ti - o tú - -

B - au - dí - ta est de - - pre - cá - - - ti - o tú -

and

49 53

S de - pre - cá - - - - ti - o tú - - - a,

A - o tú - - - - a, et úx -

T1 - - - , de - precá - ti - - - o tú - - a

T2 - a, de - pre - cá - - - ti - o tú - - a,

B - - a, de - pre - cá - ti - o tú - a

your wife Elizabeth will bear you a son,

54 57

S et úx - or tú - a E - lí - za - beth,

A - or tú - a E - lí - za - beth, E -

T1 et úx -

T2 et úx - or tú - a E - lí - za - beth, E -

B et úx - or tú - a E -

58 62

S E - lí - - zabeth pá -

A - lí - - - - zabeth pá - ri - et

T1 - or tú - a E - lí - zabeth pá - ri - et tí - bi fí - - li - um,

T2 - lí - - - za - beth pá - ri - et tí - - bi

B - lí - zabeth pá - ri - et tí - - bi,

63 66

S - ri - et tí - - - - bi fí - - - - li - - - um,

A tí - - bi fí - - - - li - um, fí - - - - li - - -

T1 pá - ri - et tí - - bi fí - li - - um, fí - - - -

T2 pá - - ri - et tí - bi fí - -

B pá - - ri - et tí - - bi fí - - - -

and you shall call him

67 70

S et vo - cá - bis nó - men é -

A -um, fí - li - um, et

T1 -li - um, et vo - cá - bis nó - men é -

T2 - - - - - li - um, et vo - cá - bis nó -

B - - - - - li - um,

71 74

S - jus, nó - men é -

A vo - cá - bis nó - men é - - - - -

T1 -jus, nó - men

T2 - men é - - - - - jus, nó - men é - jus

B et vo - cá - bis nó - men é - - -

John,

and many will

75 80

S - - jus Jo - án - - - - - nem.

A - - jus Jo - án - - - - - nem.

T1 é - jus Jo - án - - - - - nem. Mul - tí - que súper

T2 Jo - án - - - - - nem, Jo - án - - - - - nem.

B - - jus Jo - án - - - - - nem. Mul - tí - que súper na -

rejoice at his birth,

81 85

S Mul - tí-que sú-per na -

A Mul - tí-que sú - - per na - ti-vi -

T1 na - ti-vi - tá-te é-jus gau-dé - - - bunt;

T2 Mul - - tí-que sú - per na-ti-vi -

B -ti-vi-tá-te é-jus gau-dé - - - - - bunt;

for he will be great

86 90

S -ti-vi-tá-te é-jus gau-dé - - - - - bunt;

A -tá-te é-jus gau - - dé - - - - - bunt; é - rit

T1 é-rit é - nim má - -

T2 -tá-te é-jus gau-dé - - - - - bunt; é - rit é-nim má -

B é - rit é-nim má - gnus có -

before the Lord,

and he will drink

91 95

S é-rit é - nim má - gnus córam Dó - mi-no

A é - - nim mágnus có - - ram Dó - - - -

T1 -gnus córam Dó - mi-no, et ví - num si -

T2 -gnus có - ram Dó - - - - - mi - no,

B - ram Dó - - mi - no, et ví - - num si-ce -

no wine or strong drink.

96 99

S

A

T1

T2

B

mi - no,

-ce-rám-que non bí - - - - - bet, non

et ví - - num si - ce-rám-que non bí - - bet, non

-rám - que non bí - - - - - bet, non

100 104

S

A

T1

T2

B

et ví - - num si-ce - rámque non bí - - - - -

et ví - num si - cerám-que non bí - -

bí - bet, et ví - num si-ce-rám-que non bí - bet,

bí - - - - bet, et ví - - num si - cerám - que

bí - - - - bet, et ví - num si - cerám -

105 110

S

A

T1

T2

B

-bet, non bí - - bet

- - - - bet, si - - - - cerám-que non bí - bet.

non bí - - - - bet

non bí - - - bet, si - cerám - que non bí - bet.

-que non bí - - - bet, si-cerám-que non bí - bet.

Secunda pars

The voice of one crying in the desert:

111

S Vox cla-mán - tis in de - - sér - to

A Vox cla - mán - tis in de - - sér - to

T1

T2

B In de - - sér - to, Vox

117

S

A in de - sér - -

T1 cla - - mán - - tis in de - - - sér - to

T2 vox cla - mán - tis in de - - - - - sér - to

B cla - - mán - tis in de - - - - - sér - to

121

S vox cla - mán - - tis in de - - sér - -

A - to , vox cla - mán - - tis in

T1 , in de - - sér - - - to

T2 , in de - - sér - to: Pa -

B , in de - sér - - - - - to

116

120

124

Prepare the way of the Lord,

125 129

S -to: Pa-rá-te ví-am Dó -

A de - - sér - to, in de-sér -

T1 Pa - rá-te ví - am Dó - - - mi -

T2 - rá-te ví - am Dó - mi - ni, pa -

B : Pa - rá-te ví - am Dó - mi - ni, réc -

make straight his pathway.

130 134

S - mi-ni, réc-tas fá - ci - te sé-mi-tas é - - -

A -to: Pa - rá-te ví - am Dó-mi - - ni, réc-tas fá - - -

T1 -ni, pa-rá-te ví-am Dó - mi-ni, réctas fá - cite sé -

T2 -rá-te ví - am Dó - mi - ni, réctas fá - cite sé -

B -tas fá - ci-te sé - mi-tas é - - jus,

Among those born of

135 139

S - - jus, sé-mi-tas é - - - jus. In - ter ná - -

A - ci-te sé - - mi-tas é - - - - jus.

T1 -mi-tas é - - - - - jus. In -

T2 -mi-tas é - - - - - jus. In - ter ná - tos mu - - -

B sé - mi-tas é - - - - - jus.

women

a greater

140 144

S -tos mu-li - é - - - - - rum

A In - ter ná - tos mu - li - - é - - - - rum

T1 - ter ná - tos mu - li - é - - rum non surréc - it má -

T2 - li - é - rum, in - ter ná - tos mu - li - - é - - rum non

B - - - - - Non surréc -

has not arisen than John the Baptist.

145 148

S non sur-réc - - it

A non sur-réc - - it má - - jor Jo - án - ne

T1 - jor Jo - - án - - - - ne, Jo - - - - án - ne

T2 sur-réc - it má - jor Joán - ne Bap - tí - - sta.

B - it má - - jor Joán - ne Bap - tí - sta.

Therefore with holy thoughts, let us

149 153

S má-jor Joán - ne Bap - tí - sta. Pí - a ér - go mén - te

A Bap - - - - - tí - sta... o -

T1 Bap - tí - - - sta. Pí - a ér - go mén - te

T2 Pí - a ér - go mén - te o -

B Pí - a ér - go mén - te o - rémus.

pray to him

154 157

S
o - ré - mus

A
-ré - mus ad é - - - - - um

T1
o - ré - mus

T2
-ré - - mus ad é - - - - - um

B
ad é - - - - - um

that he may intercede for us with

158 162

S
ad é - - - - - um

A
ut

T1
ad é - - - - - um ut in - ter - cé - dat

T2
ut in - ter - cé - dat pro nó - bis, pro

B
ut in - ter - cé - dat pro nó - bis ad Dó - mi -

the Lord our God.

163 167

S
ut in - ter - cé - dat pro nó - bis ad Dó - mi - num

A
in - ter - cé - - - dat pro nó - bis ad Dó - - mi - num Dé - um

T1
pro nó - - bis, pro nó - bis ad Dó - mi - num Dé - um

T2
nó - bis ad Dó - mi - num Dé - um nó - -

B
- num Dé - um nó - strum, ad Dó - mi - num Dé -

168

S DÉ - um nó - strum, ad DÓ - mi - num

A nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T1 nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T2 -strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um nó -

B - um nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ -

171

S DÉ - um nó - strum, ad DÓ - mi - num

A nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T1 nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T2 -strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um nó -

B - um nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ -

172

S DÉ - um nó - strum, ad DÓ - mi - num

A nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T1 nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T2 -strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um nó -

B - um nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ -

175

S DÉ - um nó - strum, ad DÓ - mi - num

A nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T1 nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um

T2 -strum, ad DÓ - mi - num DÉ - um nó -

B - um nó - strum, ad DÓ - mi - num DÉ -

176

S DÉ - um nó - strum

A nó - strum, DÉ - um nó - strum.

T1 nó - strum

T2 - strum, DÉ - um nó - strum.

B DÉ - um nó - strum, DÉ - um nó - strum.

180

Alterations: To ease SATB performance we exchanged Alto and Tenor 1 in (bar.quarter) 67.2-72.3. In 128.3 raised the Alto note an octave.

Emendation: In 161.4, raised Tenor 1 note a third.